

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

13 november 2014

BELEIDSVERKLARING (*)

**van de vice-eersteminister en minister van
Buitenlandse Zaken en Europese Zaken,
belast met Beliris en de federale
Culturele instellingen**

Zie:

Doc 54 **0020/ (2014/2015):**

001: Federale regeringsverklaring.
002 tot 004: Beleidsverklaringen.

(*) Art. 121*bis* van het Reglement

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

13 novembre 2014

**EXPOSÉ D'ORIENTATION
POLITIQUE (*)**

**du vice-premier ministre et ministre
des Affaires étrangères et des Affaires
européennes, chargé de Beliris
et des Institutions culturelles fédérales**

Voir:

Doc 54 **0020/ (2014/2015):**

001: Déclaration du gouvernement fédéral.
002 à 004: Exposés d'orientation politique.

(*) Art. 121*bis* du Règlement

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GOI	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

BUITENLANDSE ZAKEN

Zoals vermeld in het regeringsakkoord, wenst de Federale Regering een buitenlands beleid te voeren dat gekarakteriseerd wordt door realisme, betrouwbaarheid en ambitie.

De uitdagingen waarmee we geconfronteerd worden zijn talrijk. De huidige context is alarmerend: regio's ten prooi aan instabiliteit, veelvoudige spanningen en crisissen met ongekende humanitaire gevolgen. Onze waarden worden soms rechtstreeks in vraag gesteld. Het wereldbeleid is niet altijd aangepast aan de nieuwe uitdagingen. Op economisch vlak wijzigt de opkomst van nieuwe spelers de verstandhoudingen en het handelsverkeer. Wij moeten al deze uitdagingen aangaan, in nauwe samenwerking met onze partners, om de belangen van ons land en onze waarden te verdedigen. Men moet ook verdergaan met het verbeteren en moderniseren van de dienstverlening aan de Belgische onderdanen die reizen of in het buitenland wonen. Onze middelen zijn echter steeds beperkter, wat ons ertoe leidt een aantal prioriteiten te moeten stellen.

Deze nota gaat hierover. Zij zal zich dan ook concentreren op de grote strategische lijnen die tijdens deze legislatuur zullen worden gevolgd.

1. De Europese Unie

Het aantreden van een nieuw Commissie-team, voorgezeten door Jean-Claude Juncker, en de ambities die hij koestert zijn de voorbode van een koerswending. Deze beoogt een grotere legitimiteit van de EU in de ogen van de Europese burgers, een verdieping van de Europese Unie en de inwerkingtreding van de instrumenten die zijn ontwikkeld na de crisis van 2008.

De doelstellingen die President Juncker heeft aangekondigd in zijn Programma voor Tewerkstelling, Groei, Rechtvaardigheid en Klimaatverandering zullen de Europese Unie toelaten om te focussen op de bevoegdheden waar haar meerwaarde aangetoond is, om de verdieping verder te zetten en meer bepaald, die van de Economische en Monetaire Unie in lijn met de belangrijkste vooruitgang van de laatste jaren en, ten slotte, om haar plaats op het internationaal toneel te versterken.

Ik zal er op toezien dat de stem van België gehoord wordt op volgende vlakken, onder meer in het kader van de Raad Algemene Zaken en de Raad Buitenlandse Zaken.

AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Comme énoncé dans l'accord de gouvernement, le gouvernement fédéral entend mener une politique étrangère caractérisée par le réalisme, la fiabilité et l'ambition.

Les défis que nous devons affronter dans le monde sont nombreux. Le contexte actuel est alarmant: régions en proie à l'instabilité, tensions et crises multiples, avec des conséquences humanitaires sans précédent. Nos valeurs sont parfois directement remises en question. La gouvernance mondiale n'est pas toujours adaptée aux nouveaux défis. Sur le plan économique, l'émergence de nouveaux acteurs modifie profondément les relations et les échanges commerciaux. Nous devons relever tous ces défis, en étroite coopération avec nos partenaires, afin de défendre les intérêts de notre pays ainsi que nos valeurs. Il importe aussi de continuer à améliorer et moderniser les services aux ressortissants belges qui voyagent ou qui résident à l'étranger. Nos moyens sont cependant toujours plus limités et c'est pourquoi, il nous faut dégager un certain nombre de priorités.

C'est l'objet de cette note, qui entend se concentrer sur les grands axes stratégiques qui seront poursuivis au cours de cette législature.

1. L'Union Européenne

La mise en place de la nouvelle équipe de la Commission, présidée par Jean-Claude Juncker, et les ambitions affichées par celui-ci augurent d'un tournant vers plus de légitimité de l'UE aux yeux des citoyens européens, vers un approfondissement de l'Union européenne et vers la mise en œuvre des instruments qui ont été développés suite à la crise de 2008.

L'ambition affichée par le Président Juncker, dans son programme pour l'Emploi, la Croissance, l'Équité et le Changement climatique, permettra, je l'espère, de recentrer l'Union européenne dans les domaines où sa plus-value est avérée, de poursuivre son approfondissement et plus spécifiquement celui de l'Union économique et monétaire dans la lignée des avancées majeures déjà enregistrées ces dernières années et enfin, de renforcer sa place sur la scène internationale.

Je veillerai particulièrement à faire entendre la voix de la Belgique, notamment, dans le cadre du Conseil Affaires générales et du Conseil Affaires étrangères, dans les domaines qui suivent.

1.1. Het verderzetten van de verdieping van de Economische en Monetaire Unie en een meer doorgedreven integratie van de Eurozone

Deze integratie moet niet enkel worden verder gezet op budgettair vlak maar ook in termen van economische convergentie, op fiscaal en sociaal vlak, om de eenheidsmunt op lange termijn te stabiliseren. Dit objectief zal dan gepaard kunnen gaan met een efficiënte, objectieve en transparante solidariteit samen met het engagement om de nodige structurele hervormingen uit te voeren, en zo de werkgelegenheid en de groei binnen de Unie te stimuleren. Vanuit deze optiek zal voorrang gegeven worden aan de verdieping van de EU in plaats van haar uitbreiding. Met respect voor het aangegane engagement zullen de toetredingsonderhandelingen echter moeten doorgaan op een juiste en billijke manier tegenover de landen aan wie het perspectief geboden is om tot de EU toe te treden.

1.2. Het inwerkstellen van de strategische prioriteiten bepaald op de Europese Raad van 26 en 27 juni 2014

Deze prioriteiten betreffen 5 domeinen: 1) een Unie van tewerkstelling, groei en concurrentievermogen; 2) een Unie die in staat is aan alle burgers de middelen te geven om hun verzuchtingen te realiseren en die instaat voor hun bescherming; 3) een Energie-Unie met een toekomstgericht klimaatbeleid; 4) een Unie van vrijheid, veiligheid en gerechtigheid; 5) een Unie die optreedt als een sterke mondiale speler.

Deze strategische agenda zal de hoeksteen moeten vormen van de programmering van de werken tijdens deze legislatuur. De Raad Algemene Zaken zal het meest geschikte forum zijn om onze stem te laten horen in deze programmeringsoefening.

1.3. Meer transparantie en een grotere democratische legitimiteit van de EU

Voor een ingrijpende vooruitgang op dit vlak zou een verdragswijziging nodig zijn maar de globale politieke context binnen de Unie laat dit op korte termijn niet toe. Voor de komende jaren moet men daarom kiezen voor een *step by step* beleid dat zich concentreert op zeer concrete voortuitgang, door middel van rechtstreeks toepasbare *good practices* die de democratische legitimiteit kunnen versterken. De aanwijzing van de Voorzitter van de Commissie door middel van een "spitzenkandidat" is een eerste stap in deze richting. In deze context moet het Belgisch federaal Parlement zijn rol op het vlak van subsidiariteit en proportionaliteit

1.1. Poursuivre l'approfondissement de l'Union économique et monétaire et une intégration plus poussée de la zone euro

Cette intégration doit être poursuivie non seulement sur le plan budgétaire mais également en termes de convergences économiques, dans les domaines fiscaux et sociaux, afin de stabiliser la monnaie unique sur le long terme. Cet objectif pourra alors aller de pair avec une solidarité efficiente, objective et transparente qui sera liée à l'engagement de mettre en œuvre les réformes structurelles nécessaires, afin de stimuler l'emploi et la croissance dans l'Union. Dans cette optique, la priorité devra être donnée à l'approfondissement de l'UE plutôt qu'à son élargissement. Toutefois, dans le respect des engagements pris, les négociations d'adhésion devront se poursuivre de manière juste et équitable vis-à-vis des pays qui ont reçu une perspective d'adhérer à l'UE.

1.2. Mettre en œuvre les priorités stratégiques décidées par le Conseil européen des 26 et 27 juin 2014

Ces priorités se situent dans cinq domaines: 1) une Union de l'emploi, de la croissance et de la compétitivité; 2) une Union à même de donner à tous ses citoyens les moyens de réaliser leurs aspirations et d'assurer leur protection; 3) une Union de l'énergie dotée d'une politique en faveur du climat tournée vers l'avenir; 4) une Union de la liberté, de la sécurité et de la justice et enfin, 5) une Union en tant qu'acteur mondial de premier plan.

Cet agenda stratégique devra constituer la pierre angulaire de la programmation des travaux durant cette législature. Le Conseil Affaires générales sera le forum le plus approprié pour faire entendre notre approche sur cet exercice de programmation.

1.3. Davantage de transparence et une plus grande légitimité démocratique de l'UE

Une avancée radicale en la matière nécessiterait un changement de traité mais le contexte politique global dans l'Union ne le permet pas dans le court terme. Dès lors, une politique des petits pas, se focalisant sur des avancées très concrètes devra être préférée pour les années à venir, via la mise en place de bonnes pratiques directement applicables qui permettront de renforcer cette légitimité démocratique. La désignation du Président de la Commission au moyen du "spitzenkandidat" est un premier pas dans cette direction. Dans ce contexte, le parlement fédéral belge doit exercer son rôle en matière de subsidiarité et de

actiever spelen. Een dialoog met bepaalde Europese Commissarissen zou over de belangrijkste kwesties ontwikkeld kunnen worden.

Om het debat over de Europese vraagstukken binnen ons Parlement aan te moedigen zal de regering zo actief mogelijk bijdragen aan de optimale werking van het Adviescomité bevoegd voor Europese zaken.

1.4. Een efficiënter Europees buitenlandbeleid

De Belgische regering zal een zo doeltreffend mogelijke europeanisering van ons buitenlands beleid steunen op de vlakken waar de actie van de Unie een grotere impact kan hebben. België zal hiervoor de Hoge Vertegenwoordiger Federica Mogherini steunen zodat de stem van de EU beter en op een meer uniforme wijze gehoord wordt op het internationaal toneel, en meer specifiek bij haar naaste buurlanden. Ik zal pleiten voor een betere samenhang tussen de Europese Dienst voor Extern Optreden (EDEO) en de nationale diplomatiën, dit met het oog op meer synergiën en efficiëntie. Ik zal ten slotte ook pleiten voor het invoeren van het stemmen met een gekwalificeerde meerderheid in het GBVB.

1.5. Het verderzetten van het werk dat verricht werd tijdens de vorige legislatuur aangaande de omzetting naar Belgisch recht van de Europese wetgeving

De desbetreffende opgelopen vertraging wordt ingehaald dankzij een politiek van dynamische coördinatie dat ik tijdens de vorige legislatuur op gang heb gebracht. De Regering zal, in overleg met de gefedereerde entiteiten, blijven waken over het inhalen van de vertraging.

2. Het multilateraal kader

2.1. De multilaterale aanpak in een diep veranderende wereld

Het multilateralisme blijft een hoeksteen van ons buitenlands beleid. Het biedt niet enkel de garantie van de bescherming door het internationaal recht maar ook van de belangen van landen zoals het onze. Ik zal erop toezien dat België in dit kader voluit geëngageerd blijft. In deze context zal ik blijven ijveren voor een **doeltreffend en dynamisch multilateralisme**. Ik zal bijzonder aandachtig zijn voor de synergiën tussen de verschillende internationale en regionale organisaties

proportionnalité de manière plus active. Un dialogue avec certains Commissaires européens sur des questions de première importance pourrait être développé.

En outre, afin d'encourager le débat sur les questions européennes au sein de notre Parlement, le gouvernement apportera sa contribution aussi active que possible à l'optimisation du fonctionnement du Comité d'avis chargé des Affaires européennes.

1.4. Une politique extérieure européenne plus efficace

Le gouvernement belge soutiendra une européanisation aussi efficace que possible de notre politique étrangère dans les domaines où l'action de l'Union est susceptible d'avoir un impact plus grand. Pour ce faire, la Belgique soutiendra la Haute Représentante Federica Mogherini, afin que la voix de l'UE se fasse mieux entendre, de manière unifiée, sur la scène internationale et plus spécifiquement dans son voisinage immédiat. Je plaiderai pour une meilleure articulation entre le Service Européen d'Action Extérieure (SEAE) et les diplomaties nationales afin de parvenir à plus de synergies et d'efficacité. Je plaiderai enfin pour l'introduction du vote à la majorité qualifiée dans la PESC.

1.5. Poursuivre le travail effectué lors de la précédente législature en matière de transposition en droit belge de la législation européenne

Le retard accumulé en la matière se résorbe grâce à une politique de coordination dynamique que j'ai mise sur pied sous la précédente législature. Le gouvernement continuera de veiller en concertation avec les entités fédérées à éliminer ce retard dans les meilleurs délais.

2. Le cadre multilatéral

2.1 L'approche multilatérale dans un monde en profonde mutation

Le multilatéralisme reste la pierre angulaire de notre politique étrangère. Il offre non seulement la garantie de protection du droit international mais également des intérêts de pays de notre taille. Je veillerai à ce que la Belgique reste pleinement engagée dans ce cadre. Dans ce contexte, je continuerai à œuvrer pour un **multilatéralisme efficace et dynamique**. J'accorderai une attention particulière aux synergies entre les différentes organisations internationales et régionales mais aussi

maar zal er ook op toezien dat iedere organisatie zich op haar prioriteiten en haar mandaat zal concentreren.

België behoudt haar sterk engagement binnen de organisatie van de Verenigde Naties. Ik zal de kandidaturen van België blijven steunen binnen de internationale cenakels. Mijn prioriteit zal in het bijzonder gericht zijn op de kandidatuur van België voor de Mensenrechtenraad (2016/2018) en de Belgische kandidatuur binnen de Veiligheidsraad (2019-2020). Ik zal er ook op toezien de kandidaturen van Belgen binnen de internationale organisaties te steunen.

Terwijl de **bescherming van de mensenrechten** een duidelijke prioriteit is binnen ons buitenlands beleid, maakt de snel veranderende internationale context onze actie in dit kader steeds complexer. Ik zal een bijzondere aandacht besteden aan de actieve verdediging van onze waarden op internationaal vlak, zowel bilateraal als in het Europees kader. De afschaffing van de doodstraf, waarvoor ik vaak gepleit heb, de strijd tegen straffeloosheid, de vrouwenrechten, de strijd tegen alle vormen van discriminatie, o.a. tegenover LGBT, en de bescherming van onze fundamentele vrijheden, zoals de vrijheid van meningsuiting, zijn belangrijke aandachtspunten. Ik zal, in samenwerking met de andere bevoegde instanties, zorg dragen voor het ontplooiën van het eerste nationale plan "bedrijven en mensenrechten".

Het hoeft géén betoog dat de strijd tegen het internationaal terrorisme een belangrijk aandachtspunt is in het kader van ons internationaal beleid. Als één van de door de problematiek van de "Foreign Fighters" meest getroffen landen heeft België van bij de aanvang in Europees en Internationaal verband gesteld dat de strijd tegen dit fenomeen slechts kans op slagen heeft in het kader van een doorgedreven samenwerking tussen de betrokken landen. Binnen de EU is België ongetwijfeld een van de voortrekkers van deze samenwerking geweest. In het kader van de bevoegdheden van Buitenlandse zaken en in nauwe samenwerking met de andere betrokken instanties, zal ik toezien op de versterking van de samenwerking op Europees en internationaal niveau.

In een wereld die zich globaliseert en die steeds complexer wordt, is een multidimensionale, technische, politieke en strategische aanpak meer en meer nodig inzake uitdagingen die zich stellen op het vlak van energie, klimaat of duurzame ontwikkeling. Ik zal erover waken dat Buitenlandse zaken over deze cruciale uitdagingen, in nauwe samenwerking met de bevoegde Belgische instellingen, zijn coördinerende en ondersteunende rol zal spelen.

à ce que chaque organisation se concentre sur ses priorités et son mandat.

La Belgique maintient son engagement ferme dans l'organisation des Nations-Unies. Je continuerai à promouvoir les candidatures de la Belgique au sein des enceintes internationales. Ma priorité ira en particulier à la candidature de la Belgique au Conseil des Droits de l'homme (2016-2018) et à la candidature belge au Conseil de sécurité (2019-2020). Je veillerai aussi à soutenir les candidatures des Belges dans les organisations internationales.

Alors que **la protection des droits humains** est une priorité claire de notre politique étrangère, le contexte international en profonde mutation rend notre action dans ce cadre plus complexe. J'accorderai une attention particulière à la défense active de nos valeurs sur la scène internationale, que ce soit au niveau bilatéral ou dans le cadre européen. L'abolition de la peine de mort, pour laquelle j'ai souvent plaidé, la lutte contre l'impunité, le droit des femmes, la lutte contre toutes les formes de discriminations, notamment à l'égard des LGBT, et la défense des libertés fondamentales, telle la liberté d'expression, sont autant de points d'attention. Je veillerai, en coordination avec les autres instances compétentes, à la mise sur pied du premier plan national "entreprises et droits de l'homme".

Il va de soi que la lutte contre le terrorisme international constitue un point d'attention important de notre politique étrangère. En tant qu'un des pays les plus touchés par la problématique des "Foreign Fighters", la Belgique a dès le début fait valoir au niveau européen et international que la lutte contre ce phénomène n'a de chance de réussir que dans le cadre d'une coopération renforcée entre les pays concernés. Au sein de l'UE, la Belgique a sans aucun doute fait partie des pionniers quant à cette coopération. J'entends veiller, dans le cadre des compétences dévolues sur ce sujet aux Affaires étrangères et en étroite collaboration avec les autres instances concernées, au renforcement de la collaboration au niveau européen et international.

Dans un monde qui se globalise et devient de plus en plus complexe, une approche multidimensionnelle, technique, politique et stratégique est de plus en plus requise que ce soit sur les enjeux énergétiques, climatiques ou de développement durable. Je veillerai à ce que les Affaires étrangères jouent le rôle de coordination et de soutien qui est le leur, en étroite collaboration avec les institutions belges compétentes, sur ces enjeux cruciaux.

Gezien wij onze eigen instellingen onderwerpen aan strenge budgettaire beperkingen, zal ik pleiten voor een stringent beheer en een strikt budgettair beleid van de internationale organisaties. Ik zal erop toezien dat de Belgische diplomatie op dit punt bijzonder waakzaam blijft.

Wat de internationale instellingen betreft in België betreft, wenst de Regering een actief en ambitieus zetelbeleid te voeren.

2.2. Het veiligheids- en defensiebeleid

Wat defensie en veiligheid betreft, blijft ons land een trouwe voorvechter van een nauwe samenwerking zowel binnen de NAVO als de EU.

Het veiligheids- en defensiebeleid heeft zowel een Europese als een trans-Atlantische dimensie. Deze twee dimensies moeten resoluut ontwikkeld worden, zij zijn duidelijk complementair en niet-concurrerend.

De actie van de Belgische regering zal dus een volutaristisch beleid zijn, enerzijds op het niveau van de EU voor de ontwikkeling van het Gemeenschappelijk veiligheids- en defensiebeleid (GVDB), waaronder het luik "civiel beheer van de crisissen" en anderzijds op het niveau van de NAVO dat robuust, operationeel en gericht op de huidige bedreigingen en uitdagingen moet blijven, conform de conclusies van de NAVO top van 4-5 september 2014.

Ik zal pleiten voor de ontwikkeling van een strategische verstandhouding tussen de GVDB en de NAVO. Concreet zal een optimale coördinatie in het besluitproces tussen de EU en de Noord Atlantische Alliantie moeten nagestreefd worden evenals een versterkte cohesie tussen de GVDB en de NAVO.

Wat de NAVO betreft, zal de Regering er in het bijzonder op toezien dat het dossier van het nieuwe hoofdkwartier zal worden afgerond binnen de voorziene termijnen, meer bepaald wat de financiële bijdrage betreft.

Naast de open crisis in en rond Oekraïne moet ook onderzocht worden of, en zo ja in welke mate, de Alliantie, of haar leden, een deel van het antwoord zijn tegenover de bedreigingen die zich aandienen aan de zuidflank.

Wij moeten er ook over waken dat de lange en dure inspanningen van de internationale gemeenschap in Afghanistan hun vruchten kunnen blijven afwerpen, ook na het vertrek van de ISAF missie. Dit betekent onder meer dat de regering haar formeel engagement om bij

Alors que nous soumettons nos propres institutions à des contraintes budgétaires sévères, je plaiderai pour une gestion rigoureuse et une politique budgétaire stricte des organisations internationales. Je veillerai à ce que la diplomatie belge continue à y être particulièrement vigilante.

En ce qui concerne les organisations internationales implantées en Belgique, le gouvernement entend mener une politique de siège active et ambitieuse.

2.2. La politique de sécurité et de défense

En matière de défense et de sécurité, notre pays reste un fidèle défenseur d'une coopération étroite tant au sein de l'OTAN que de l'UE.

Notre politique de sécurité et de défense a une dimension autant européenne que transatlantique. Les deux dimensions doivent être résolument développées; elles sont clairement complémentaires et non concurrentes.

L'action du gouvernement belge passera donc par une politique volontariste menée tant à l'UE pour un développement de la Politique de Sécurité et de Défense Commune (PSDC), en ce compris son volet "gestion civile des crises" qu'à l'OTAN qu'il convient de maintenir robuste, opérationnelle et axée sur les menaces et défis actuels, conformément aux conclusions du sommet de l'OTAN du 4-5 septembre 2014.

Je plaiderai pour le développement d'une relation stratégique entre la PSDC et l'OTAN. Concrètement, il faut par conséquent tâcher de promouvoir une coordination optimale au niveau du processus de décision entre l'UE et l'Alliance Atlantique Nord ainsi qu'une cohésion renforcée entre la PSDC et l'OTAN.

Dans les matières relevant de l'OTAN, le gouvernement accordera un intérêt prioritaire à la clôture dans les délais du dossier du nouveau Quartier général, notamment en ce qui concerne la contribution financière.

Outre la crise ouverte en et autour de l'Ukraine, il devra être étudié si, et si oui dans quelle mesure, l'Alliance, ou ses membres, sont une partie de la réponse face aux menaces qui se présentent sur le flanc Sud.

Nous devons également veiller à ce que les efforts longs et coûteux de la communauté internationale en Afghanistan puissent continuer de porter leurs fruits, même après le départ de la mission de l'ISAF. Ceci signifie entre autres, que le gouvernement respectera ses

te dragen tot het fiduciair fonds voor de veiligheid in Afghanistan, genomen tijdens de NAVO top in Chicago (mei 2012), moet naleven.

De ontwapening en de non-proliferatie zijn een andere centrale bezorgdheid van ons buitenlands beleid. Ik zal alle geloofwaardige en doelgerichte acties- liefst in een Europees kader- die pleiten voor een effectieve en evenwichtige ontwapening in de wereld, ondersteunen en dit zowel voor nucleaire als conventionele wapens. Ik zal prioritair alert blijven voor de non-proliferatie van massavernietigingswapens. Wat de nucleaire ontwapening en de non-proliferatie betreft, kiezen wij voor een realistische en pragmatische aanpak met als voornaamste leidraden het Non-proliferatieverdrag voor nucleaire wapens van de Verenigde Naties en het strategisch concept van de NAVO. België zal alle internationale initiatieven ondersteunen die een verbod wensen op te leggen of, in elk geval, een betere controle op de wapensystemen die zonder onderscheid burger- en militaire doelen treffen en die/of die een disproportioneel effect hebben op de burgerbevolking.

Ik zal ook aandachtig blijven voor een versterkte controle op lichte wapens en kleine kalibers op basis van de toepasbare conventie.

3. De grote regionale problematieken

3.1. *Bijdragen tot de stabilisering van het Midden-Oosten*

Het beleid van België in het Midden-Oosten sluit aan op het breder Europees en internationaal kader. In deze conflictregio zal ik erop toezien dat ons diplomatiek apparaat bijdraagt tot de inspanningen die moeten leiden tot het herstel van een stabiele en welvarende regio.

De crisissen in Syrië en Irak zullen mijn volle aandacht weerhouden. De strijd tegen de terroristische organisatie ISIL, waarin België zich volledig geëngageerd heeft, zal waarschijnlijk lang duren. Deze moet ingebed zijn in een algemene, coherente en volledige politieke strategie die wij moeten ontwikkelen samen met onze partners in de regio, en daarnaast met de Verenigde Staten. De rol van de landen in de regio, en van de grootmachten, zal essentieel zijn om tot een oplossing te komen in het conflict in Syrië dat de bevolking niet dwingt te kiezen tussen terrorisme en een gewelddadig autoritarisme.

De Iraakse en Syrische crisissen mogen onze aandacht niet afleiden van de andere landen in Noord Afrika die getroffen zijn door de Arabische revoluties en waar belangrijke verkiezingen zullen plaatsvinden.

engagements formels pris lors du sommet de l'OTAN de Chicago (mai 2012) de contribuer au fonds fiduciaire pour la sécurité en Afghanistan.

Le désarmement et la non-prolifération sont une autre préoccupation centrale de notre politique étrangère. Je veillerai à soutenir toutes les actions crédibles et ciblées – de préférence dans un cadre européen – de nature à promouvoir un désarmement effectif et équilibré dans le monde, et ce tant pour l'armement nucléaire que conventionnel. Je continuerai à accorder une attention prioritaire à la non-prolifération des armes de destruction massive. S'agissant du désarmement nucléaire et de la non-prolifération, nous optons pour une approche réaliste et pragmatique, avec, comme principaux fils conducteurs, le Traité de non-prolifération des armes nucléaires des Nations-Unies et le concept stratégique de l'OTAN. La Belgique soutiendra toutes les initiatives internationales qui tendront à instaurer une interdiction, ou à tout le moins un meilleur contrôle des systèmes d'armes à portée indiscriminée et/ou qui ont un effet disproportionné sur la population civile.

Je serai également attentif au renforcement du contrôle des armes légères et de petit calibre sur la base de la convention applicable.

3. Les grandes problématiques régionales

3.1 *Contribuer à la stabilité du Moyen-Orient*

La politique de la Belgique au Moyen-Orient s'inscrit dans le cadre plus large, européen et international. Dans cette région conflictuelle, je veillerai à ce que notre appareil diplomatique contribue aux efforts en vue du rétablissement d'une région stable et prospère.

Les crises en Syrie et en Irak retiendront toute mon attention. La lutte contre l'organisation terroriste ISIL, dans laquelle la Belgique est pleinement engagée, sera vraisemblablement de longue durée. Elle doit s'inscrire au sein d'une stratégie politique globale cohérente et complète, que nous devons développer avec nos partenaires de la région et au-delà, notamment avec les États-Unis. Le rôle des pays de la région, ainsi que des grandes puissances, sera en effet essentiel pour parvenir à une solution au conflit en Syrie, qui n'oblige pas les Syriens à choisir entre terrorisme et autoritarisme violent.

La crise irakienne et syrienne ne doit pas détourner notre attention d'autres pays, en Afrique du Nord, ayant été bouleversés par les révolutions arabes et où plusieurs transitions électorales importantes auront lieu. La

Tunesië biedt in dit opzicht een teken van hoop op een succesvolle transitie. Ik zal ook aandachtig blijven voor de sociaaleconomische ontwikkelingen en de rechten van de Mens in Egypte. De Libische crisis moet ook onze aandacht blijven krijgen gezien het risico van destabilisering binnen de Sahel/Mali zone en de belangrijke gevolgen voor Europa, o.a. op het vlak van illegale migratie.

Ik zal ook het Israëliisch-Palestijns vredesproces blijven opvolgen. Het hervatten van het vredesproces is noodzakelijk om te komen tot het ontstaan van een Palestijnse Staat die in vrede leeft naast de Staat Israël, waarvan de veiligheid verzekerd zou zijn. Ik zal pleiten voor een sterkere rol van de EU in dit dossier, ook op politiek vlak.

Ten slotte hoop ik dat een bevredigende oplossing zal kunnen gevonden worden in het nucleair dossier in Iran. Een ontwikkeling in die zin zou kunnen leiden tot meer samenwerking met dat land, dat een belangrijke actor is in de regio.

3.2. Sub-Sahara Afrika

Afrika behaalt sinds enkele jaren redelijk positieve cijfers die doen hopen op een onomkeerbare evolutie op lange termijn. De huidige vooruitgang wordt op korte termijn nog bedreigd, zoals de Ebola crisis aantoon, maar de positieve tendens die zich heden aftekent pleit voor een graduele evolutie van onze aanpak van dit continent: men moet voorstander zijn van harmonieuze economische relaties en meer en beter samenwerken aan globale onderwerpen van gemeenschappelijk belang.

België behoudt een bijzondere kennis en belangstelling voor Centraal Afrika, gezien de complexe en veelvormige banden die onze maatschappijen verbinden. Ik zal erop toezien dat ons land een rol van bemiddelaar en van woordvoerder blijft spelen bij de internationale gemeenschap, ten voordeel van een regio die aandacht en steun mist. Wij zullen de stabiliseringsinspanningen van de Grote meren regio blijven steunen. Onze actie zal geleid worden door een strategische visie over de sociaaleconomische, culturele en politieke relaties met de landen van deze regio. Wij moeten waken over de coherentie en de integratie van onze acties. Ik ben voorstander van een gezamenlijke diplomatie-ontwikkeling-defensie aanpak. Het is inderdaad opvallend om vast te stellen dat Centraal Afrika ook het centrum uitmaakt van onze ontwikkelingssamenwerking en onze militaire samenwerking.

Tunisie représente à cet égard un espoir de transition réussie. Je veillerai à maintenir une attention à la fois sur les développements socio-économiques et sur les droits de l'homme en Egypte. La crise en Libye mérite également notre attention vu le risque de déstabilisation dans la zone Sahel/Mali ainsi que les implications importantes pour l'Europe, notamment sur le plan de la migration illégale.

Je continuerai à suivre de près la question du processus de paix israélo-palestinien. La reprise du processus de paix est indispensable afin de permettre l'émergence d'un État de Palestine, vivant en paix à côté de l'État d'Israël, dont la sécurité serait assurée. Je plaiderai pour renforcer le rôle de l'UE dans ce dossier, également sur le plan politique.

Enfin, j'espère qu'une solution satisfaisante pourra être trouvée dans le dossier nucléaire en Iran. Un tel développement pourrait ouvrir la voie à davantage de coopération avec ce pays, acteur important dans la région.

3.2 L'Afrique subsaharienne

L'Afrique enregistre depuis quelques années des résultats globaux positifs, qui laissent espérer une évolution irréversible à long terme. Bien que ces progrès puissent encore être menacés à court terme, comme le prouve la crise de l'épidémie de fièvre Ebola, la tendance positive qui se dessine à présent distinctement plaide pour une évolution graduelle de notre approche de ce continent: il faut promouvoir un cadre de relations économiques harmonieuses, et coopérer plus et mieux sur les sujets globaux d'intérêt commun.

La Belgique garde une connaissance et un intérêt particulier pour l'Afrique centrale, du fait des liens complexes et multiformes qui relient nos sociétés. Je veillerai à ce que notre pays continue à jouer, auprès de la Communauté internationale, un rôle de relais et de porte-voix au profit d'une région qui manque cruellement d'attention et de soutien. Nous continuerons à soutenir les efforts de stabilisation de la région des Grands Lacs. Notre action sera guidée par une vision stratégique sur les relations socio-économiques, culturelles et politiques avec les pays de cette région. Nous devons veiller à la cohérence et à l'intégration de nos actions. Je suis partisan d'une approche commune diplomatie - développement - défense. Il est en effet frappant de constater que l'Afrique centrale est également au cœur tant de notre coopération au développement que de notre coopération militaire.

De Sahel is door diverse endogene en exogene factoren verzwakt. De stabiliteit van deze fragiele regio, die zich schrijlings uitstrekt over Noord- en Subsaharisch Afrika, is cruciaal voor Europa en België gezien zijn geografische nabijheid. Ik zal er een speciale aandacht aan schenken.

3.3. Oosters nabuurschap

De crisis in Oekraïne heeft de geopolitieke context van ons rechtstreeks nabuurschap overhoop gehaald en onze verstandhouding met Rusland, nochtans een belangrijke partner voor de EU en ons land, beïnvloed. Ik zal dit dossier zeer aandachtig opvolgen. Men zal moeten toezien op de consolidatie van de democratische evolutie die momenteel aan de gang is in Oekraïne en tegelijkertijd, de dialoog met Rusland herstellen. Mijn aandacht zal ook uitgaan naar de andere landen van het Oosters Partnerschap.

Alle landen van de Balkan hebben als perspectief om op termijn tot de Europese Unie toe te treden. Sommige onder hen geven hiervan blijk door hervormingen in te voeren die de goede richting uitgaan. Het is door deze aanpak dat vrede en stabiliteit zullen worden verzekerd. De inzet van België in dit proces zal zich vertalen door de onderhandelingen te steunen in het kader van een rigoureuze voorbereiding en van een precieze evaluatie omtrent de inspanningen die geleverd zijn door de kandidaten voor hun toetreding.

Turkije is ook een belangrijke regionale speler en een belangrijke bilaterale en Europese partner met dewelke wij een nauwe dialoog moeten ontwikkelen, zowel op economisch vlak als over thema's zoals "foreign fighters", consulaire kwesties of het beheer van de migraties.

3.4. Buurlanden

Bijzondere aandacht zal worden gegeven aan de buurlanden, aan de grensoverschrijdende samenwerking en aan de samenwerking in Benelux verband, waarvan ik de actie omtrent Europese en internationale dossiers wens te versterken.

4. Economische diplomatie

België is een open economie waarvan de groei, zoals in andere Europese landen, sterk afhangt van haar export. Van primordiaal belang in deze context is het gezamenlijk Europees handelsbeleid en de toegang

Le Sahel est fragilisé par divers facteurs endogènes et exogènes. La stabilité de cette région fragile à cheval sur l'Afrique du Nord et l'Afrique subsaharienne est cruciale pour l'Europe et la Belgique, au vu de sa proximité géographique. J'y apporterai une attention particulière.

3.3. Voisinage oriental

La crise en Ukraine est venue bouleverser le contexte géopolitique de notre voisinage immédiat et a impacté nos relations avec la Russie, un partenaire pourtant important pour l'UE et notre pays. Je serai très attentif à suivre l'évolution de ce dossier. Il faudra veiller à consolider l'évolution démocratique en cours en Ukraine tout en restaurant le dialogue avec la Russie. Mon attention se portera aussi sur les autres pays du Partenariat oriental.

Tous les pays de la région des Balkans ont pour perspective d'adhérer à terme à l'Union européenne. Certains d'entre eux font montre d'une volonté d'aboutir qui se traduit par la mise en place de réformes qui vont dans la bonne direction. C'est en adoptant une telle approche que la paix et la stabilité sera assurée. L'engagement de la Belgique dans ce processus se traduira par un soutien aux négociations dans le cadre d'une préparation rigoureuse et d'une évaluation précise des efforts déployés par les candidats à l'adhésion.

La Turquie est également un acteur régional et un partenaire bilatéral et européen important avec lequel nous continuerons à développer un dialogue étroit, tant sur le plan économique, que sur des thématiques telles que les "foreign fighters", les questions consulaires ou la gestion des migrations.

3.4. Pays voisins

Une attention particulière sera accordée aux pays voisins, à la coopération transfrontalière ainsi qu'à la coopération au sein du Benelux, dont je souhaite renforcer l'action dans les dossiers européens et internationaux.

4. La diplomatie économique

La Belgique est une économie ouverte dont la croissance, à l'instar d'autres pays européens, dépend largement de ses exportations. Dans ce contexte, la politique commerciale européenne commune et l'accès

tot buitenlandse markten die zij wil ontwikkelen door het onderhandelen van multilaterale akkoorden binnen de WHO enerzijds, en akkoorden van vrije handel op bilateraal en regionaal niveau met de partners van derde landen anderzijds.

Gezien de economische diplomatie hét instrument is van ons buitenlands economisch en strategisch beleid, ben ik de mening toegedaan dat het belangrijk is de constructieve aanpak ervan te steunen teneinde de ontwikkeling van onze bedrijven op internationaal vlak en het niveau van de werkgelegenheid in ons land te verhogen.

Indien wij ons willen profileren op lange termijn en een duurzame groei wensen te verzekeren, zijn tegelijk ambitie en realiteitszin nodig terwijl we de waarden die de onze zijn en het respect van de fundamentele rechten blijven ondersteunen. Ik blijf, net als de Europese Unie, gehecht aan de verdediging van het multilateraal handelssysteem binnen de Wereld Handel Organisatie. Zij moet een prioriteit van ons handelsbeleid blijven. Zij is een unieke stimulans voor de integratie van ontwikkelingslanden in het wereldwijde handelssysteem en meer bepaald voor de minst gevorderden onder hen, terwijl zij toch een evenwichtige liberalisering met respect voor de rechtsregels verzekert.

Naast dit fundamenteel principe moeten wij ons handelsdispositief blijven verzekeren en versterken door middel van vrijhandelsakkoorden waardoor wij over evenwichtige en sterke concurrentiële posities kunnen innemen op buitenlandse markten.

De economische diplomatie is een vector voor het economisch imago van België in het buitenland. Ik zal erop toezien dat de diplomatieke posten een bijzonder belang blijven hechten aan de verdediging en de promotie van de economische belangen van ons land, ter ondersteuning en in samenwerking met de gefedereerde entiteiten. De prinselijke zendingen en de ministeriële bezoeken of de gemengde commissies zijn instrumenten die de belangen dienen van onze bedrijven op internationaal vlak. Ik ben voorstander om ook aan de Staatsbezoeken een belangrijk economisch luik te geven.

Wat de economische akkoorden betreft zal de regering overleg plegen met de gefedereerde entiteiten om zo snel mogelijk over te gaan tot het ratificeren van de bestaande UEBL akkoorden.

aux marchés extérieurs qu'elle entend développer à travers les négociations d'accords multilatéraux au sein de l'OMC et de libre échange au niveau bilatéral et régional avec les partenaires des pays tiers revêt une importance primordiale.

La diplomatie économique étant un véritable instrument de notre politique étrangère économique et stratégique, je considère qu'il s'agit d'en soutenir une approche constructive qui permette le développement de nos entreprises à l'échelle internationale et le niveau de l'emploi dans notre pays.

Si nous voulons nous inscrire dans la durée et assurer une croissance durable, il nous faut à la fois de l'ambition et le sens du réalisme tout en continuant à soutenir les valeurs qui sont les nôtres et le respect des droits fondamentaux. Comme l'Union européenne, je reste attaché à la défense du système multilatéral des échanges au sein de l'Organisation mondiale du Commerce. Elle doit rester la priorité de notre politique commerciale. Tout en assurant une libéralisation équilibrée dans le respect de la règle de droit, elle est un stimulant unique à l'intégration des pays en développement dans le système du commerce mondial et particulièrement des moins avancés d'entre eux.

Au-delà de ce principe fondamental, nous nous devons aussi de continuer à assurer et renforcer notre dispositif commercial à travers des accords de libre-échange qui nous permettent de disposer sur les marchés extérieurs de positions concurrentielles saines et solides

La diplomatie économique est un vecteur de l'image économique de la Belgique à l'étranger. Je veillerai à ce que nos postes diplomatiques continuent à attacher une importance prioritaire à la défense et à la promotion des intérêts économiques de notre pays, en appui et en collaboration avec les entités fédérées. Les missions princières ainsi que les visites ministérielles ou encore les commissions mixtes sont des instruments qui servent les intérêts de nos entreprises à l'international. Je suis partisan de donner également aux visites d'État un volet économique important.

En matière d'accords économiques, le gouvernement se concertera avec les entités fédérées afin de ratifier le plus rapidement possible les accords UEBL existants.

5. De consulaire diensten

De consulaire diensten vertegenwoordigen een belangrijke activiteit van mijn departement en van onze diplomatieke posten. Ik zal erop toezien dat onze landgenoten die in het buitenland wonen of reizen steeds op een kwaliteitsvolle dienst kunnen rekenen. Men zal verdere inspanningen leveren om deze diensten te verbeteren en te moderniseren, o.a. wat de reisdocumenten betreft.

Bijzondere aandacht zal worden gegeven aan het verbeteren van de kiesmodaliteiten voor de stemming in het buitenland. De mogelijkheid om een elektronisch kiessysteem in te voeren zal bestudeerd worden.

6. Het beheer van het departement

Structurele hervormingen zullen nodig zijn om de FOD Buitenlandse Zaken in staat te stellen haar missies te verzekeren in een context van budgettaire bezuiniging.

Ik denk aan ons diplomatiek netwerk in het buitenland dat op basis van objectieve studies gerationaliseerd zal worden. De optimalisering van ons vastgoedpatrimonium in het buitenland zal worden verdergezet. Maar structurele hervormingen zullen ook nodig zijn binnen het centraal bestuur, om synergiën, een meer efficiënte werking en bezuinigingen te bewerkstelligen.

Bijzondere aandacht zal worden gegeven aan het verbeteren van onze middelen inzake ICT, en aan de veiligheid van onze gebouwen en ons personeel.

Het beheer van ons personeel zal ook een prioriteit zijn, onder meer met de implementering van de nieuwe buitenlandse loopbaan.

5. Les services consulaires

Les services consulaires représentent une activité importante de mon département ainsi que de nos postes diplomatiques. Je veillerai à ce que nos compatriotes qui vivent ou qui voyagent à l'étranger continuent à pouvoir bénéficier d'un service de qualité. Des efforts continueront à être faits pour améliorer et moderniser ces services, notamment en ce qui concerne les documents de voyage.

Une attention particulière sera également apportée à l'amélioration des modalités de vote à l'étranger. La possibilité d'introduire un système de vote électronique sera étudiée.

6. La gestion du département

Des réformes structurelles seront nécessaires afin de permettre au SPF Affaires étrangères de continuer à assurer ses missions dans un contexte de rigueur budgétaire.

Je pense à notre réseau diplomatique à l'étranger qui devra être rationalisé sur la base d'études objectives. L'optimisation de notre patrimoine immobilier à l'étranger sera poursuivie. Mais des réformes de structures seront également nécessaires au sein de l'administration centrale, afin de mettre en œuvre synergies, recherche d'efficacités et économies d'échelles.

Une attention particulière sera accordée à l'amélioration de nos moyens en matière d'ICT, ainsi qu'à la sécurité de nos bâtiments et de notre personnel.

La gestion de nos ressources humaines sera également une priorité, avec notamment la mise en œuvre de la nouvelle carrière extérieure.

BELIRIS

In 2014 en 2015, zoals tijdens de vorige jaren, staat de Directie Vervoerinfrastructuur, die het Samenwerkingsakkoord "Beliris" moet uitvoeren, voor uitdagingen die belangrijk zijn voor de toekomst van Brussel als hoofdstad van België of als internationale stad.

In 2015 zullen de projecten die door Beliris gestart zijn of gestart moeten worden in het kader van het aanhangsel 11 van het Samenwerkingsakkoord door het Samenwerkingscomité geëvalueerd worden en een beslissing zal genomen moeten worden wat betreft de opportuniteit van hun voortzetting in de komende jaren. Ik heb daarom reeds aan mijn diensten gevraagd om een technische nota op te stellen die de vordering van de 186 projecten van het bijakte n° 11 bepaalt. Op basis hiervan zal een nieuw bijakte onderhandeld kunnen worden binnen het Samenwerkingscomité om de 125 miljoen die elk jaar aan het Fonds toegekend wordt toe te wijzen. Het zal projecten omvatten die aan het wettelijk mandaat van Beliris beantwoorden en die door hun omvang verzekeren dat Beliris het meest efficiënte bestuursniveau is om deze, in samenspraak met het Gewest en de betrokken gemeenten, ten uitvoer te leggen.

In de loop van 2014 en 2015, in uitvoering van de reeds aangenomen bijakten, heeft of zal Beliris in volgende projecten vorderingen maken:

Inzake mobiliteit zijn de renovaties van de metrostations Schuman en Kunst-Wet voortgezet. De renovatiewerken van deze twee stations zouden eind 2015, begin 2016, moeten eindigen. In 2015 zullen op basis van een ontwerp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de renovatiewerken voor het metrostation "Centraal station" worden aanbesteed. Met de renovatie van het metrostation zal aldus, na die van het treinstation (gereviseerd door B-Holding), van de gang en de onmiddellijke stationsomgeving, het renovatieproces beëindigd worden van dit belangrijk intermodaal verkeersknooppunt. Beliris zal ook een voorstudie lanceren voor het uitwerken van een masterplan en een haalbaarheidsstudie voor de overdekking en de herinrichting van de kleine Ring tussen de Naamsepoort en de Louizaplein.

In 2014 heeft Beliris ook de ontwikkeling van het openbaar vervoer gesteund door ten bedrage van 20 miljoen de aankoop van nieuwe trams door de MIVB te financieren. Beliris heeft ook een budget van ongeveer 19 miljoen behouden om de oprichting van een nieuwe tramlijn tussen het metrostation Simonis en het UZ in Jette te financieren. In de studie van 2014

BELIRIS

En 2014 et 2015, comme les années précédentes, les défis rencontrés par la Direction Infrastructure de Transport, chargée de mettre en œuvre l'Accord de Coopération "Beliris", sont importants pour l'avenir de Bruxelles en tant que capitale de la Belgique ou de ville internationale.

En 2015, les projets démarrés ou à démarrer par Beliris dans le cadre de l'avenant 11 à l'Accord de Coopération devront être évalués par le Comité de Coopération et une décision devra être prise quant à l'opportunité de leur continuation dans les prochaines années. À cette fin, j'ai d'ores et déjà demandé à mes services d'établir une note technique déterminant le degré d'avancement des 186 projets repris dans l'avenant n°11. Sur cette base, un nouvel avenant à l'accord de coopération pourra être négocié au sein du Comité de coopération en vue d'affecter les 125 millions qui sont attribués chaque année au Fonds. Il comprendra des projets qui répondent à la mission légale de Beliris et assurent de par leur taille critique que Beliris est le niveau de pouvoir le plus efficient pour les mettre en œuvre en concertation avec la Région et les communes concernées.

Dans le courant de 2014 et en 2015, en exécution des avenants déjà conclus, Beliris a avancé ou progressera dans les grands projets suivants:

Dans le domaine de la mobilité, les rénovations des stations de métro "Schuman" et "Arts-Loi" ont été poursuivies. Les travaux de rénovation de ces 2 stations devraient se terminer fin de l'année 2015, début de l'année 2016. En 2015, sur base d'un projet établi par la Région de Bruxelles-capitale, les travaux de rénovation de la station de métro "gare centrale" seront mis en adjudication. Ainsi, après la gare (rénovée par B-Holding), le couloir et les abords immédiats de la gare, la rénovation de la station de métro (programmée en 2016) clôturera le processus de rénovation de cet important nœud intermodal. Beliris lancera également la pré-étude pour l'élaboration d'un master plan et d'une étude de faisabilité pour le recouvrement et le réaménagement de la Petite Ceinture entre la porte de Namur et la place Louise.

En 2014, Beliris a également continué à soutenir le développement des transports en commun en finançant à hauteur de 20 millions l'acquisition par la STIB de nouveaux trams. Beliris a par ailleurs réservé un budget d'environ 19 millions pour financer la création d'une nouvelle ligne de tram entre la station de métro Simonis et l'UZ à Jette. Par ailleurs, dans l'étude relative à la

over de oprichting van een metrolijn “noord” tussen het Noordstation en het Bordetstation in Evere heeft de Brusselse regering, op voorstel van Beliris, het traject, de lokalisatie van 7 metrostations en de uitvoeringsmethode van de tunnel, goedgekeurd. In 2015 zal Beliris het masterplan van deze metrolijn finaliseren en, indien er een akkoord komt van de Brusselse regering voor dit plan, de voorontwerpstudies bestellen.

In de Europese buurt zal Beliris zijn activiteiten verderzetten. Naast het multimodale centrum Schuman zal Beliris, in overleg met het Gewest, de heraanleg van de wegen aan beide zijden van de tunnel die van de Cinquantenaire en de Charlemagnestraat komt, bestuderen en uitvoeren. Indien de vergunningen afgeleverd worden zal Beliris in 2015 van start gaan met de heraanleg van het Leopoldspark, de Eggevoortzone en de omgeving van het Eastman instituut dat het Huis van de Europese geschiedenis zal worden. Beliris zal in de Europese buurt ook een aanvraag doen voor een stedenbouwkundige vergunning voor de herinrichting van het Jourdanplein. In 2015 zullen ook de stedenbouwkundige vergunningsaanvragen voor de integrale herinrichting van het Jubelpark ingediend worden. Deze aanvragen zullen niet enkel de restauratie van het park voorzien maar ook van de verlichting van de rij gebouwen en de belangrijkste werken.

Wat het Brussels patrimonium betreft zijn in 2014 de renovaties van de stroomcircuits van de Basiliek van Koekelberg, de vernieuwing van de daken van het Kasteel van Karreveld en een deel van de werken in de funeraire galerijen van het kerkhof van Laken afgewerkt. In het Jubelpark heeft Beliris, in samenspraak met de Regie der Gebouwen, de restauratie van het Horta Paviljoen afgewerkt. In 2015 zal Beliris een vergunning aanvragen voor de renovatie van de voorgevel van de Onze Lieve Vrouwekerk in Laken, een financiële steun bieden voor de uitbreiding van de museografische projecten van het Coudenberg museum, het Koninklijk Instituut van Natuurwetenschappen of het Paleis van Schone Kunsten en zal de studies omtrent de restauratie van het Muziekconservatorium financieren.

Beliris heeft in 2014 actief bijgedragen tot een verbetering van de levenskwaliteit in de wijken door het gewestelijk programma omtrent de duurzame wijk contracten te steunen. Dit is gebeurd aan de hand van subsidies voor de wijkcontracten Coteau-Josaphat en Helmet in Schaerbeek of Bosnie in St-Gilles, door de financiering van studies zoals voor het oprichten van een gebouw voor sociale woningen en uitrusting in Anderlecht in het wijkcontract Lemmens of de herinrichting van een sporthal in het wijkcontract Navez-Portaels

création d'une ligne de métro nord entre la gare du Nord et la gare Bordet à Evere: en 2014, sur proposition de Beliris, le Gouvernement bruxellois a approuvé le tracé, la localisation des 7 stations de métro et la méthode d'exécution du tunnel. En 2015, Beliris finalisera le plan directeur de cette ligne de métro et, en cas d'accord du Gouvernement bruxellois sur ce plan directeur, commandera les études d'avant-projet.

Dans le quartier européen, Beliris continue son action. Outre le pôle multimodal Schuman, Beliris, en concertation avec la Région, étudiera et réalisera les travaux d'aménagement des voiries sises de part et d'autres du tunnel venant du Cinquantenaire et de la rue Charlemagne. En 2015, pour autant que les permis d'urbanisme soient délivrés, Beliris démarrera les travaux de réaménagement, dans le Parc Léopold, de la zone Eggevoort et des abords de l'Institut Eastman qui deviendra la maison de l'histoire européenne. Toujours, dans le quartier européen, Beliris déposera une nouvelle demande de permis d'urbanisme pour le réaménagement de la place Jourdan. En 2015, nous déposerons également les demandes de permis d'urbanisme pour la rénovation intégrale du Parc du Cinquantenaire. Ces demandes de permis prévoiront non seulement la restauration du parc mais également la mise en lumière de ses alignements et de ses bâtiments ou ouvrages les plus marquants.

Au niveau du patrimoine bruxellois, en 2014, la rénovation des circuits électriques de la Basilique de Koekelberg, la rénovation des toitures du château du Karreveld et une partie des travaux de restauration des galeries funéraires du cimetière de Laeken ont été finalisées. Dans le Parc du Cinquantenaire, Beliris a terminé, en concertation avec la Régie des Bâtiments, la restauration du Pavillon Horta. En 2015, Beliris déposera la demande de permis d'urbanisme pour la mise en valeur des façades de l'Eglise Notre-Dame de Laeken, soutiendra financièrement l'extension des projets muséographiques du musée du Coudenberg, de l'Institut Royal des Sciences naturelles ou du Palais des Beaux-Arts et financera les études de restauration du Conservatoire de Musique.

En 2014, à des degrés divers, Beliris a participé activement à l'amélioration de la vie dans les quartiers en soutenant le programme régional des contrats de quartier durable. Que ce soit par le biais de subside pour les contrats de quartier Coteau-Josaphat et Helmet à Schaerbeek ou Bosnie à St-Gilles, par le biais du financement d'études comme pour la création d'un immeuble de logement social et d'équipement à Anderlecht dans le contrat de quartier Lemmens ou l'aménagement d'un hall de sport dans le contrat de quartier Navez-Portaels

in Schaerbeek of door werken zoals de herinrichting van de plaats van Molenbeek.

Parallel met dit belangrijk programma van wijkcontracten zal Beliris in 2014 de renovatie van het sociale woning complex Ieder zijn Huis (103 appartementen) in Evere afronden. In maart 2015 zullen 84 appartementen van St-Lazare in Molenbeek klaar zijn. Daarbij zullen de werken van Linné-Planten (50 appartementen) en Musin (47 appartementen) worden voortgezet om klaar te zijn tegen begin 2016. In 2015 zal Beliris nieuwe studies toekennen voor de renovatie van het Olivier complex in Schaerbeek, Potier in Brussel, Peterbos in Anderlecht en Relais in Elsene, al bij al ongeveer 200 woningen. Eind 2015 zal Beliris een dag- en nachtcentrum voor zware gehandicapten (GAMP) in St-Joost Ten Node inwijken.

Wat de parken en groenstroken betreft zijn, behalve het Jubelpark, de werken van het nieuwe park in Molenbeek afgewerkt: het Dubrucq park langs de lijn 28, de eerste schakel van een groen netwerk dat het kanaal, het park van Turn en Tassis en het metrostation Belgica dat gelegen is aan het einde van het Dubrucq park, zal verbinden. Wat het kanaal betreft zijn de studies omtrent het oprichten van een recreatief park op de materialenkaai van start gegaan en zullen in de loop van 2015 worden verdergezet. De studies voor de renovatie van het Park van Vorst en de Tuin van de Abdij schieten goed op zodat de vergunningen in 2015 kunnen worden aangevraagd.

Tenslotte zal Beliris in 2014 en 2015 ook de cultuur steunen, enerzijds door de financiering van investeringen in sommige culturele instellingen zoals Flagey of het Nationaal Orkest van België en anderzijds, door renovatiewerken zoals de herinrichting van Wiels, de ateliers van de Munt of de uitbreiding van het Horta Museum in Sint-Gillis. Al deze werken zouden in 2015 moeten eindigen.

In de onderhandeling van de bijakte voor 2015 zal er meer aandacht worden gegeven aan de mobiliteitsinfrastructuur in Brussel, o.a. wat de ontwikkeling van de Noord-Zuid metro, de inrichting van de Kleine Ring en de toegang tot de nieuwe ontwikkelingspolen van de stad, betreft.

à Schaerbeek ou finalement par le biais de chantier comme l'aménagement de la place de Molenbeek.

Parallèlement à cet important programme de contrats de quartier, Beliris finalisera en 2014 la rénovation du complexe de logements sociaux Ieder zijn huis à Evere (103 appartements). En mars 2015, ce sont les 84 appartements de St-Lazare à Molenbeek qui seront prêts. Par ailleurs, en 2015, les travaux de Linné-Plantes (50 appartements) et Musin (47 appartements) continueront pour se terminer au début de l'année 2016. En 2015, Beliris attribuera de nouvelles études pour la rénovation des complexes Olivier à Schaerbeek, Potier à Bruxelles, Peterbos à Anderlecht et Relais à Ixelles, soit une nouvelle série d'environ 200 logements. Finalement, fin 2015, Beliris inaugurera un centre de jour et de nuit pour polyhandicapés (GAMP) à Saint-Josse.

Outre le Parc du Cinquenaire, dans le domaine des parcs et espaces verts, en 2014, ont été finalisés les travaux d'aménagement d'un nouveau parc à Molenbeek: le parc Dubrucq situé le long de la ligne 28, il s'agit du premier chaînon d'un maillage vert qui permettra de relier le canal, le parc tour et taxis et la station de métro Belgica, située au bout du parc Dubrucq. En ce qui concerne le canal, les études relatives à la création d'un parc récréatif sur le quai des matériaux ont démarré et se poursuivront pendant toute l'année 2015. À Forest, les études pour la rénovation du Parc de Forest et le Jardin de l'Abbaye avancent afin que les demandes de permis d'urbanisme puissent être déposées en 2015.

Finalement, en 2014 et 2015, Beliris soutiendra également la culture soit en finançant des investissements dans certaines institutions culturelles comme Flagey ou l'Orchestre National de Belgique soit en lançant des travaux de rénovation comme l'aménagement du Wiels, les ateliers du théâtre royal de la Monnaie ou l'extension du musée Horta à Saint-Gilles. Tous ces travaux devraient se terminer en 2015.

Dans la négociation de l'avenant pour 2015, l'accent sera mis davantage encore sur les infrastructures de mobilité dans Bruxelles, entre autres en ce qui concerne le développement du métro Nord-Sud, l'aménagement de la petite ceinture et des accès aux nouveaux pôles de développements de la ville.

FEDERALE CULTURELE INSTELLINGEN

De federale regering blijft investeren in de federale culturele instellingen (Koninklijke Muntchouwburg (de Munt), Nationaal Orkest van België (NOB), Paleis voor Schone Kunsten (BOZAR)) in nauw overleg met de gemeenschappen. Deze instellingen dragen ontegensprekelijk bij tot het imago van België in het buitenland en de levenskwaliteit in Brussel, onder meer door de kwaliteit van hun programma's en de inspanningen die zij leveren. Brussel heeft een rijk en gediversifieerd cultureel leven nodig, en het is de rol van de Federale Staat om haar verantwoordelijkheid op te nemen voor de zichtbaarheid en de diversiteit van haar hoofdstad. Het is ook een opdracht verbonden aan het feit dat België de hoofdstad van Europa is. Elk jaar tonen tal van producties het belang aan van deze bijdrage wat betreft opleiding, cultuur en aantrekkelijkheid van de stad. Zoals de ere-directeur van de Munt recent zei, Brussel heeft culturele instellingen nodig die de diversiteit binnen de Europese Unie al lezend, al ziend, al luisterend uitdrukken. De culturele instellingen dragen ook bij tot de economie, de werkgelegenheid van de stad en het land, zonder het te hebben over de export van onze talenten.

Voor 2015 zal men nieuwe protocolakkoorden moeten sluiten met de federale culturele instellingen (BOZAR, Munt, NOB) en hen ambitieuze doelstellingen geven, verbonden aan de internationale uitstraling die deze instellingen aan de hoofdstad van Europa en de rest van het land kunnen geven. Deze beheerscontracten zijn een verbintenis tussen de twee partijen, de Staat en de Raad van Bestuur, waarin de Staat zich erop toelegt om voor een bepaalde duur publieke middelen te voorzien die ervoor zorgen dat de instelling haar activiteiten van openbare dienst kan ontwikkelen.

Een aantal hangende problemen op het vlak van pensioen, beheer, gebouwen zullen ook moeten worden opgelost.

In de context van economische crisis en sanering van de publieke middelen die ons land kent, worden in het regeringsakkoord lineaire besparingen voorzien voor het geheel aan instellingen, zowel FOD als instellingen van algemeen belang, met aanpassingen voor bijzondere gevallen, zoals de kleine structuren. Meteen na mijn aantreden heb ik erop toegezien dat het dossier geobjectiveerd zou worden. Een aantal oplossingen werden gevonden of zullen nog uitgewerkt worden om zo goed mogelijk tegemoet te komen aan de specificiteit van de culturele instellingen binnen het federaal bestel. Dit gebeurde in samenspraak met de sector en in wederzijds vertrouwen. Buiten het aandeel van

LES INSTITUTIONS CULTURELLES FÉDÉRALES

L'accord de gouvernement prévoit que le gouvernement fédéral maintient son investissement dans les institutions culturelles fédérales (le Théâtre Royal de la Monnaie (la Monnaie), l'Orchestre national de Belgique (ONB), le Palais des Beaux-Arts (BOZAR), en étroite concertation avec les Communautés. Il m'apparaît incontestable que ces institutions, par la qualité de leur programmation et des efforts qu'elles déploient, participent à l'image de la Belgique à l'étranger et à la qualité de vie à Bruxelles. Bruxelles a besoin d'une vie culturelle riche et diversifiée, et c'est le rôle de l'État fédéral d'assumer sa part dans la visibilité de sa capitale et de sa diversité. C'est aussi une mission qui doit être remplie en raison du fait que la Belgique accueille la capitale européenne. Chaque année, nombre de productions illustrent l'importance de cet apport en matière d'éducation, de culture et d'attractivité de la ville. Comme le disait un directeur honoraire de la Monnaie récemment, Bruxelles a besoin d'institutions culturelles qui donnent à lire, à voir, à entendre la diversité de l'Union européenne. Les institutions culturelles participent aussi à l'économie, à l'emploi de la ville et du pays, sans compter l'exportation de nos talents à l'étranger.

Pour l'année 2015, il faudra conclure de nouveaux protocoles d'accord avec les institutions culturelles fédérales, (BOZAR, Monnaie, et ONB) et veiller à leur confier des objectifs ambitieux, en lien avec le rayonnement international que ces institutions peuvent apporter à la capitale de l'Europe et à l'ensemble du pays. Bien entendu, ces contrats de gestion sont un engagement des deux parties, l'État et le Conseil d'administration, dans lesquels l'État s'engage pour une durée définie à apporter les moyens publics qui doivent permettre à l'institution de déployer ses activités de service public.

Un certain nombre de problèmes pendants en matière de pension, de gestion, de bâtiments, ... devront aussi être rencontrés.

Dans le contexte de crise économique et d'assainissements des finances publiques que connaît notre pays, des mesures d'économies linéaires figurent dans l'accord de gouvernement pour l'ensemble des institutions, SPF comme organismes d'intérêts publics, avec des aménagements pour les cas particuliers, comme les petites structures. J'ai veillé, dès mon entrée en fonction à objectiver le dossier, et un certain nombre de solutions ont pu être trouvées ou pourront encore être concrétisées pour répondre au mieux à la spécificité des institutions culturelles au sein du pouvoir fédéral, en concertation avec le secteur et dans une confiance mutuelle. Hors apport de la Loterie Nationale, de Beliris

de Nationale Loterij, Beliris of andere eigen middelen, bedraagt de totale besparing op het initiële budget van dotaties minder dan 5 %.

Men moet er zich goed van bewust zijn dat zij momenteel een prachtig werk leveren met minder middelen dan de concurrerende instellingen in andere Europese steden.

Het regeersakkoord voorziet in het bijzonder dat er synergiën en efficiëntiewinsten kunnen geboekt worden dankzij een nauwe samenwerking tussen het NOB en de Munt. *In concreto* overwegen de drie instellingen die over een eigen autonomie beschikken — en die daartoe ook aangemoedigd zullen worden — om onderling beter samen te werken op het vlak van communicatie, ticketing, bewaking en informatica, om maar enkele voorbeelden te noemen.

De minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Culturele federale instellingen,

Didier REYNDERS

ou d'autres ressources propres, l'économie totale au budget initial des dotations est de moins de 5 %.

Il faut avoir bien conscience qu'actuellement, elles font un travail remarquable avec des moyens inférieurs aux institutions concurrentes dans d'autres villes européennes.

L'accord de gouvernement prévoit en particulier que des synergies et des gains d'efficacité peuvent être réalisés grâce à une étroite collaboration entre l'ONB et la Monnaie. Concrètement, les trois institutions qui disposent d'une autonomie propre envisagent — et seront encouragées — à développer une meilleure collaboration entre elles en matière de communication, de billetterie, de gardiennage, ou d'informatique, pour ne reprendre que ces quelques exemples.

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Affaires européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,

Didier REYNDERS